

---



---

EDITORIAL BOARD

<b>Editor-in-Chief</b>	<b>Sl.No.</b>	<b>Contents</b>	<b>Phek No.</b>
Shurbir Singh IAS Director of Industries			
<b>Editor</b>	01. Editorial	-	ii
R. Lalrodingi Joint Director of Industries	02. Dahkham ngai lo loan – Credit Guarantee Scheme	-	1-3
<b>Assistant Editors</b>	03. Pathian thil rel dan chu a va mak em	-	4-7
1. Laltlanthanga Project Manager (H&H) Industries Department	04. Fiamthu	-	8
2. Lalmunsiamia Project Manager (M&E) Industries Department	05. NLUP-ah Special Development Scheme	-	9-10
3. Lalrammawia Deputy Director (Admn) Industries Department	06. Overview of NLUP	-	11-12
<b>Contributing Editors</b>	07. A Success Story	-	13
1. V. Lalbiaksanga General Manager, DIC, Aizawl	08. NLUP Project : A Package of Transformation Development Programme	-	14-16
2. Zohmingthanga Manager, ZIDCO	09. Zirtirtute hi i chawimawi ang u	-	17
3. L. Sanglura Sailo Asst. Manager, MIFCO	10. NLUP Marketing Plan	-	18-20
4. Hmingthanauvi Executive Officer, MKVIB	11. Thil siam chhuah that leh that loh endikna (ISO-9000)	-	21-24
5. Peter Lalzawmliana Project Manager, ZOHANDCO	12. Keimahni	-	25-27
6. H. Thangmawia General Manager DIC, Lunglei	13. The Lord's Prayer	-	28
7. Lalhmachhuana Geologist Senior			
<b>Circulation Manager</b>			
R. Lalanzuala, E.O. Dte. of Ind.			
<b>Type Setting</b>			
Lalhiattira Data Entry Operator, Dte. of Ind.			

---

---

## EDITORIAL



I have spent around two years in Mizoram and the belief which I am carrying now is that it can be a land of opportunities. Although it is projected as a remote state but I find it as strategically located between Myanmar & Bangladesh and the need is to formalize our trading with these countries. It has ample availability of bamboo but rather than using it to enhance the standard of living of our people here through value addition, it is being fed and lost in the paper mills of the neighboring regions. Exploitation is rampant under the present system of Mahaldars but despite that it has been continuing for years. Present world it talking about globalization but why it is not buzz word of Mizoram. Many other examples can be quoted and which of addressed properly can transform this state as land of opportunities.

Now let me concentrate on the industrialization scenario in the state. The Govt. of India has made a wonderful policy – NEIIPP which provides tremendous incentives in the north east. I have thought a lot and I do not deny that this policy could have been better but in present form also it couldn't yield the desired results. Why is it so? The only basic reason is that the state is lagging in entrepreneurship. Good seeds will not yield anything if the land is not ready for cultivation. This is the basic reason that the people are using this policy to generate fake claims but is this business of fake claims sustainable. Certainly not and that is why basic tool of entrepreneurship has to be generated for taking up sustainable business ventures in which policies can act as facilitator.

So now the question comes of how to develop entrepreneurship? Exposure tours, skill development access to knowledge etc. are all available means which can help you in making a good entrepreneur, but can these in themselves generate entrepreneurship? I certainly believe these are good facilitators but to be an entrepreneur one has to change the way one thinks. One should be ready to take well informed risks, able to generate required resources and should be patient enough to tide over the gestation periods. In context of Mizoram for this thing to happen we have to focus strongly on our youth and should try to imbibe new and open perspective in them. We have to make them ready to face the stiff competition outside and make them ready to experiment with new concepts like globalization.

I would like to stop my discussion here and would continue on some other topic in next issues to come.

With best wishes to all the readers.

---

---

## Dahkham ngai lo Loan – Credit Guarantee Scheme

*Vanlalremruata Tonson*

Loan chu tlema thil ti thei leh tihpuitu nei tha deuh ho chauhin an lak turah ngaih a ni a. Thalai tam tak chuan bank lakah an lungawi loh thu an sawi thin. Bul tan nana capital an neih loh avangin sorkar hian ruahmanna eng emaw siam sela an duh thu an au chhuahpui thin bawk. Chu chu Mizorama mi challang tam tak pawhin an ngaih dan a ni a, thalaite harsatna sutkian dan tur sawi thin politician-te pawhin loan lak dawna dahkham neih ngai kher chu thil buaithlak a nih thu an sawi fo.

Hetih lai hian a tuma tum tan chuan kawng a awm ve tho mai; pakhat chu *free*

*collateral security* niin a dang chu *credit guarantee scheme* hi a ni. Free collateral security chu industry tenau atana cheng nuai nga chin hnuai lam loan latute dahkham dah phut kher lo tura Reserved Bank of India-in bank hrang hrang hnena hriattirna a siam hi a ni a. Credit Guarantee Scheme (CGS) chu loan latuten an loan an rulh theih loh palha rulhsak an nihna tur a ni. Heng ruahmanna pahnih bakah hian rampawn lama thil thawnchhuah tur ten sum lama harsatna an tawh lohna turin Export Credit Guarantee Corporation of India pawh India sorkar chuan a siam bawk.

Ruahmanna pahnihte hian Mizoramah chuan hmelhriat an hlawh lo hle. Industry lama state a la hnuafual vang pawh a ni mai thei. Mithiam leh nawlpui ngaihah pawh industry lama hmalakna turin Mizoramah hian kawng a awm lo tih a ni deuh tawp. Tih tur dang hre lo emaw industry ringawt atchilh emaw tan lo chuan hriat ngaihna a awm lo emaw tih hial tur a ni. Dik tak chuan ruahmanna pahnihte hi Haukhum Hauzel-in Mizoram

chief secretary a nih laia a sawi hma kha chuan vantlang hriatah sawi a ni ngai lo. Chumi hnuah CGS chu sawi a awm leh zauh thin a, vantlang hriata sawi chhuahna tak tak chu May 2, 2009-a Mizoram Entrepreneurship Network (MEN) leh Small Industries Development Bank of India (SIDBI) tangkawpin he scheme chungchanga workshop an neih leh chumi hma lawka MEN general secretary Joseph L Ralte-in tualchhung chanchinbu thenkhata article a ziate hi an ni. Mizoram Chamber of Industries & Commerce pawhin February 3-19, 2010 chhungin CGS chhawr tangkai a nih theihna turin enterpreneurship training an huaihawt ve a, chhunzawm zel an tum bawk.

Lehkathiam leh thiam lo pawhin an lungkham ber chu sorkar emaw mi Hausa hnuaiyah emaw inhlawhna zawn hi a ni ber a, entrepreneurship lam mipuiin an ngaihven theih nana hmalakna a awm lo va. India sorkar ruahmanna pahnih tihlawhtlingtu tur bank-ho advertisement hmuh tur awm chhun

---

---

chu personal loan, housing loan leh car loan a ni. Chung chu service loan a ni. An sumdawna mutual fund etc hmuh tur a awm thin bawk. Bank hi puhchhiat ngawt tur an nih leh nih loh erawh hriat thiam a harsa hle. Bank-hoin loan an pek chhuah tam ber chu service loan a ni a, chu chu thlatina hlawh late an hlawh atanga loan an rulhna tur lo laksak tura loan pek hi a ni. Thlatina an hlawh lak tur atanga lo lak mai turah pawh hian bank tawngkam takin 'recovery' a la tha lutuk chuang lo va, PMRY-ahte thleng hian manager thenkhat chuan dahkham an phut phah hial nia sawi a ni. Chutiangah chuan bank-ho hian dahkham neih ngai lo loan hi puang puang ngam tur an ni em tih pawh zawhna awm thei a ni hial. Chutiang bawkin a thehdarha, a mamawhtute hnena hlui leh kaihhruaitu tur zingah pawh hian hun eng emaw ti chhung chu hma han la tak tak tur an awm lo a ni. Mizoram thalai beidawng nia insawi tam tak chuan tanpuitu (facilitator) an lo nei lo va; zirna chuan inhlawhna zawng tur a chher chhuak a ni mai si a, lekhathiam zingah pawh hian sumdawna lam thil lo zir fuh bik leh tlema inchhiar zau deuh lote chuan kal ngaihna an lo hre lo ni awm tak a ni. A hriate pawhin mimal chuan han haichhuaha, chhawr tangkai ngaihna an lo nei emaw, chutiang ti turin chakna (capacity) an lo nei lo a ni mai thei.

Ruahmanna chu eng tianga tha pawh lo awm se loan chu pawisa puk a ni a, a puk tirtuin a pek ngam tlat loh chuan tih ngaihna vak a awm lo. CGS leh free collateral security loan te rulh leh ngai lo loan an nih loh avangin bank leh financial institution-te chuan thuneihna sang tak an la nei tho. "Cheng nuai

nga thleng pek theih chu a ni a, a tak takah chuan nuai nga chu kan pe ngam chiah lo a ni," tiin Aizawla bank manager pakhat chuan a sawi nghe nghe. An loan pek tur hi an ring ngam tur a ni a, an sumdawna tur chu hlawhtlin beisei awm a ni tur a ni. Free collateral security loan pawh hi vantlangin hre vak lo mahse bank chuan an pe chhuak lo chu a ni chuang lo. CGS pawh sumdawna lama mit lo keuh tawh thenkhat chuan an lo tangkaipui tawh bawk.

CGS-ah hian loan latuin a rulh theih loh pawha lo rulhsaktu tur Credit Guarantee Fund Trust for Micro & Small Enterprises (CGTMSE) a awm a; hei hi August 2007-a India sorkar leh SIDBI tawngkawpin an din a ni. India sorkar hian an pawisa thawhkhawm hmun nga-a then a hmun li thawhin SIDBI hian a hmun khat lo thawh tura tih a ni. A tirah chuan cheng vaibelchhe 125 an thawhkhawm phawt a, chumi hnuah vaibelchhe 1736.68 thawh-khawm lehin vaibelchhe 2500 thawh-khawm an tum mek a ni.

Sorkarin a ruahman dan chuan loan pek ngam leh ngam loh teh nana dahkham tur neih leh neih loh hman thin aiah loan hmanga hna thawh tur that leh that loh chu teh nana hman zawkna tur a ni a, loan la pha lo leh thei lo an awm bik lohna tur a ni bawk. Mahse, he scheme hian loan latuin a rulh theih loha rulhsak turah hian huam chin a nei a, India hmarchhaka chengte chu an loan lak hi cheng nuai nga aia tam lo a nih chuan 85% hi an rulh theih loha rulh sak tur hian a huam a, cheng nuai 50 chinah 80% huam bawk. Cheng vaibelchhe khat a nih erawh chuan

---

---

cheng nuai 65 chauh a huam thung. Sorkar ngaihah chuan small leh medium enterprise hi ram economy hnuk pakhat a ni a, agriculture tih lohah chuan eizawn nana hmang an tam berna a ni. Tichuan, hetiang lama hmalakna hian a tha zawngin nghawng thui tak a nei thei dawn niin SK Alam, CGTMSE deputy general manager, Kolkata chuan a sawi nghe nghe.

CGS loan hi Member Lending Institution (MLI) an tihte hian an pe thei a, bank ni kher lo financial institution - NEDFI (North East Development Financial Corporation) leh National Small Industries Corporation (NSIC) te pawhin an pe thei a ni. India ram pumah hian MLI 80 an awm a, mahse, a thawk tha tak tak chu 52 an ni. Mizoramah chuan SIDBI leh SBI ten he scheme hnuaih hian loan an pe tawh niin an insawi. Cheng vaibelchhe khat thleng he scheme hnuaih hian loan lak theih a ni bawk. Tun hma chuan cheng nuai 50 thleng a lak theih thin a, tunhnai khan tihpun a ni. MSMED Act 2006-in a sawi manufacturing leh service sector-ah te loan hi a lak theih ve ve. Mimal bakah intelkhawmte pawhin he scheme hnuaih hian loan hi lak theih a ni.

Loan latute hian fee chawi tur an nei a, annual service fee leh guarantee fee te an ni. Heng fee-te hi MLI (loan petu) ten an loan pek atanga an lo tihfel tur a ni a, CGTMSE-ah an lo pek tur a ni. Loan latu tan CGTMSE hi dawr buai a ngai lo niin SK Alam chuan a sawi. Annual service hi India hmarchhaka chengte tan chuan cheng nuai nga chinah 0.5% pek tur a ni a, a aia tamah chuan 0.75% pek tur a ni. Guarantee fee hi

India hmarchhaka chengte tan chuan 0.75% pek tur a ni bawk. Fee hi loan lak atanga chhut tur niin fee pek ngai zat hi kum khata thla awmzat 12-a sem a, chumi chhuak chu thla la awm zata puntir tur a ni.

Dahkham neih a ngaih loh avang hian loan hi bat ral theihah ngaih tur a ni lo. Dahkham (collateral security) hi third party guarantor tite pawhin sawi a ni a, chumi awmzia chu loan latuin ba a rulh theih loha bank-in a pawisa ba hu sum an lakna tur a ni. A loan latu a fihlim ta tihna a ni lo. CGS hnuaih miin loan lo la se a rulh theih loh chuan MLI (bank) hian beisei tur awm tawh lo (non-performing asset)-ah a puang ang a, chutah CGMSE chuan MLI hnena a pawisa pek tur first instalment a pe phawt ang a, MLI 'recovery proceeding' tia an sawi mai hi, a ti phawt ang a, dan hmangin loan latu thil chhuhsak tur awm ang an te an chhuhsak dawn a nih chu. Chumi hnuah second instalment a pe leh ang. Second instalment a pek hnuah MLI-in a la hloh tur chu CGTMSE nen hian an intum sem ang a, CGTMSE chuan an intum sem tur hmun lia then hmun thum a tum ang a, MLI-in hmun khat a tum dawn a ni.

Chuvangin loan hi thil beisei awm loah pawh awlsam taka lak mai theih turah ngaih tur a ni lo. MLI hian thil beisei awm loah pawh loan pek maina turin he scheme hi a hmang tur a ni lo a, project hi bank-in an enfiah dan pangngaiin uluk takina enfiah ngei ngei tur a ni.

---

---

## PATHIAN THIL REL DAN CHU A VAMAK EM!

*Upa S. Hrachu*  
*Saiha District Honorary Wildlife Warden*

Pathian Lehkhabuah Pathianin ni ruk chhungin Vana ni leh Thla leh Arsi zawng zawng te, khawmual leh a chhunga thil awm zawrg zawng te leh tuifinriat leh a chhunga thil awm zawng zawng a siam dante min hrilh a, chung a thilsiam ropui tak tak te chu tu te ta tur leh tu te chhawr tur leh hman tura siam nge tih ngun taka chhuiin anmahni anpui mihring siam a tum avangin an mamawh tur leh an chakkhai tur zawng zawng leh an chenna tur Eden huan pawh anmahni a siam hmain a lo siamsak lawk vek a, an khawsakna tura hmanrua leh mamawh tur te a siam zawh vek hnu, a ni rukna chawhnu (PM) ah khawvel a siamchhan mihring a siam a ni tih min hrilh a ni.

Ni ruk chhung leka a siam khawvelah hian a mihring siamte mamawh tur zawng zawng leh ramsa leh nunna nei chi zawng zawngte mamawh tur pawh a siam kim vek a, chu thu chu a ni a siam kim loh tia tuman sawi tur kan hriat loh hi a makna chu a ni. Kum sang tam ral hnuah pawh chuai lovin a vul a. Ni satna phei chu a rei tawh tehluul nen daih lam chu sawi loh a kum telin a lum tial tial zawk zel a nih hi! Pathian chu engkimtithi leh finnaa khat a nih avangin ni ruk chhung leka a thil siam zozaite hi an tlo hlawm em em a, *planet* hote leh vana arsi chhiarsen lohte pawh khian an kal kawng (Orbit) kum sang tam an zawh tawh hnu pawhin an hloh ngai lova, an zawh sual ngai lo baw.

Pathian themthiamzia leh makzia hi mihring finna mai chuan, “A then pawh kan hre thei lo, he ui kam atang hian,” tih ang chauh kha a ni a. Hlaphuahtute hian Pathian

ropuina hi an hril thiam ber a ni.

Rev. Carl Gustav Boberg chuan, “Aw Lal Pathian, I kut chhuak thilsiam tin reng, dawn changin mak tim ka lo khat thin.” tiin a phuah a. Thomas Cambell chuan, “Thu mak chhui sen loh kan Pathian, I thawh tin reng mak kan tih hian,” tiin a phuah leh baw a ni. J. Neader chuan KHB.No.10 naah, “Engkim chung a roreltu leh finna thinlung min petu Kan Lalpa chu fak rawh u,” tiin a phuah a. Pu Chawngkhupa chuan, “Mifing mifinna hian a ngaihtuah chhuak zo lova che, ka chhandamtu I thuruk hi,” tiin a phuah baw. Heng hla phuahu tlemte hian Pathian chu chhuichhuah phak loh leh hriat phak loh a nihzia an hril chiang hle a ni.

Mita hmuh theih pawn lama langte ho chauh hi a mi siamte chakkhai leh mamawh a ni lova, lei hnuai lamah mita hmuh theih loh turah kan tana mamawh tur leh pawimawh

---

---

hlel hlei hriak (oil) chi leh Gas tam tak a dah a. Thir te, Rangkachak te, Dar te leh Lungflu lam chi tam tak a dah baw k a. He a thilsiam, chung lam leh hnuai lama mi a thuhruk te hi finnaa an lo zaw nchhuah tura a dahte vek a ni a, chuvangin khawvel finna a lo sang zel angin chung lam leh pawn lama a thil dahruk te hi an hmuchhuakin an lo dapchhuak zel a, chung thil hmuhchhuah te avang chuan tuifinriat hnuai te pawh dap theih in a awm a, khawmualah leh van thengrenngah pawh mihring tha leh zungin a tlin loh piah lamah khawl tha chi tin hmangin awlsam taka engkim kan tih thei ta te hi kan Pathian thil lo phumruk tawhsa phawrhchhuah kan lo thiam a, a hman dan kan lo thiam tawh avanga hetiang dinhmuna ding chauh kan ni. Lal Isua khawvela a len lai khan silai (Tukuli) tak ngial pawh an la siam thiam loh avangin Gethsemani huana an hual khan Fei leh Khandaih leh Talhtum an chelek mai a nih kha.

Joba bung 28 hi chhiar chhuak vek la, Pathianin lei hnuai a thil phumruk, mihringten an lo hmuhchhuah theihna tur leh an lo lakchhuah theih nan he bung leh changah hian tarlanin a lo awm a. Heta zia k tur hian a aw h tam lutuk dawn avangin hriatfiah theih nan khawngaih takin he bung leh chang hi ngun takin lo chhiar hram ang che.

Tichuan Pathianin anmahni anpuia a siam mihring khawsakna hmanrua an hman tur leh ei zawn nana hman tur hmanrua an lo dapchhuah zel kha mawl lai hun velah chuan finna ngah deuh hnam leh mimalte pawhin hmuhchhuah leh hriatchhuah thar an lo nei

zel a, nakin deuh zelah chuan a huhoa tihho dante hrechhuak zelin workshop dinna changte hre chhuak zelin a tawpah chuan INDUSTRY DEPARTMENT hial dinin a lo awm ta a, tunah chuan pi leh pute hun laia thilte chu sawi loh kan nu leh pate ho khawsakna hmanraw tin reng pawh kha hnawl tawhin kan in leh kan dinhmun te, kan ei leh in te, kan silhfen leh bungbel te pawh a hmingte chu hming pangngai pu reng hlawm mahse a *quality* erawhchu a dang daih tawh hlawm a ni. He dinhmun min thlentirtu hi Industries Department hi a ni.

Keini Mizo hnathlak ho min thlahtute hi *history* thiam hote chuan China, Tibet, Burma a tanga to tla thla zeta tuna kan chenna ram hi to thleng thla an ni an ti a, mawl hle hlawm mahse Israel hnam anga Pathian vohbik kan nih ve avangin Pathian chuan a vohbik hnam chu heng ramte a tanga hian rawn hruai thla zelin tuna kan chenna Mizoram, Pathianin a hnamthlan Israelte tana Kanan ram hualsaka a hruaithlen ang khan Mizoram hian a rawn hruai thleng ve ta a ni.

Tichuan he ram hi Mizo hnathlak te ram ni tura *reserved* a nih a rinawmna chu, an lo kal thlak zelnaa hnam dangte nen inngaih lovin an lo thlang tla zel a. Tuna kan chenna ram an lo thlen thlak hnuah chuan tuman ‘Kan ram a ni, in awm thei lovang’ ti a hnawtchhuaktu awm hlek lova, anni pawhin thlang tlak zel pawh tum tawh miah lova lal hran nei theuhvin ram an insem diat diat a, an duhna lai laia khua an din thei vek mai na hian Lalpan he ram hi Mizo hnathlak te

---

---

chenna tura a lo **reserved** a ni ang tih a rin theih a ni.

Kan pipute chu he ram thlenga hruaithlen an nih hnuah chuan thlang lama insawn zel zai rel tawh lovin an chambang hlen ta a. Eng emaw chen awptu sorkar nei lova an awm hnuah mahni leh mahni an inrun zel loh nan Bristish sorkar a lo awptir a, Mizoram chu District Council te, Union Territory te leh State puitling thlenga sawn chho nun mahni ngeia sorkar hming pu ve theiin min dintir ta a ni. Sorkarna chauh pawh ni lovin Pathian ngei chuan borala kan awm loh nan he ram zimte ah hian Sap ram atangin Missionary pawl thum min lo tirhsakin Kohhran; Presbyterian te, BCM te, ECM te a lo din leh zel hian, Mizoram hi Lalpa zawnchhuah ram a ni tih theihna chhan chu Missionary ten kum 50, 60 min awmchilhin Cent Percent-a kan Kristian vek mai hian a hril Chiang hle a ni. Khawvelah Missionary te awmchilhna, Centenary thlen hmaa Cent Percent a Kristian vek mai hi an awm ngai lo a ni an tih chu.

Awle. Mizoram chu Lalpa zawnchhuah ram Cent Percent Kristianna ram a nih avangin Lalpa vohbik ram tih theih a lo ni a, Galili ram angin Isua chenna leh lenna ram a nih ve tawh avangin ram vannei ber kan ni ve ta a nih chu. Engte nge kan bat ni a, engte nge kan hmabak i lo bih hlawm teh ang u.

Kristiante chu kan zui/rin Lalpa thu awih a, a duhzawng ang zel a chet leh nun hi kan hmabak a lo ni tih chu hai rual a ni lo. Kan hla sak a, “Chu chu Lalpa kal kawng a ni,

ringtu i zawh ve dawn lawm ni? ti a kan sak thih avang hian sawi belh ngai tawh lo turah i dah hmiah mai ang u.

Kan thupui leh a bul lama kan lo ngaihthlak zel tawh ang khan, Mizoram chauh hi Mizo ram a ni a, hei hi Lalpan kan chanvo tura mm pek chu a ni. Hmun leh ram dang khawihah mah kan nei tawh lova, chuvangin kan ram chhunga kan khawsakna tura Lalpan min dahsak te hi kan inren a, a hman dan tur Industries Department ten min zirtir hi awih a kan pawm zel hi kan tih makmawh a ni tih hre theuh ila kan rama thing leh mau leh hrui te leh lung te thleng hian Lalpan ni tina kan khawsakna tur leh eizawwna tura min dahsakte vek an ni a, a hlawkna tur zawnga kan hman thiam theihna tura min zirtirtute thu hi awihin zawm zel ila kan ram thil te hi tlo in kan hmang rel deuh ang. Tun ang zela Pu Nghakhlela anga kan thil neih chhun tlem tawh takte hi kan tham tawk tawk zel a nih chuan hun reilo teah Lalpa vohbik ram hi thlaler ram roah kan chantir thuai ang a, a chhunga thil hlu Lalpan min dahsak zawng zawngte khekna chang hre lova kan tih chereu vek mai chuan kan ram kan chhuan em em, “Kan Zotlang ramnuam hi Chhawrhial run i iang e,” ti a kan aupui thih ram hi, “Thlaler ram ro ka kalsan ang, nat ram leh hrehawm ram,” ti a sakkhum hun a thleng lovang tih theih a ni lo a sin.

Entirnan: Tunhma kha chuan Matu (Khumi) ho hi an vawkpuiin no a neihin vawk note sa hi an sa duh ber a nih avangin an vulh tur pakhat chauh zuahin a dangte chu a tlem a tam pawhin an chhum vek a, tui ti em emin



---

---

an ei vek ðhin a. “Matu ho chu an va á em” tiin kan nuih pawh a za viau mai thei. Kan nuihzat chuan, mahni mita khanchhuk inkham reng hre lova mi mita hrnawlhte hmuhsak tum ang chauh kan ni ve mai dawn a ni.

Bih Chiang teh ang aw. Mautuai te hi nakin a chan (mau a nih) huna hmanraw tin renga hman tur mamawh tam tak daih tur kha tuk khatah pumpuiah kan hnawh vek a. Kan tukkhat mautuai chhum kha lo puitting ta se eng ti taka hlawk chu ni ang maw! Bazara hralh tura kan mautuai khawrh Rs.500.00 a i hralh kha, a puitlin hnu a hmanraw danga i siam chnuah phei chuan sing chuang fe tur a sin, Matupan a vawk note kha vulh se a nuaih tel hial hmuhna tur kha belte khata a chhum a ei zawh vek nen kan dang tam lo.

Thing pawh a puitlin huna sang tel, sing tel man ni tur kha engmah lohva chantirin chern hriam leh hriam loh enchhin (test) nana kan sah chhum’mai mai kha lo puitting ta se engzat man tak ni ang maw! Kan ram (ngaw)te hi kan duat lohva kan roh loh chuan a an ber tur chu, 1959 Mautam kumah khan kan ðhenawmpa chuan ðin 4 tuh buh hmun a siam a, a buh chu a ðha em em a, a feh hawn apiangin a buh ðhat dan chu hlim hmelpu takin min hrith ziah ðhin a. Kei pawhin ka ðawmpuiin, “ðin 10 vel chu min lei tir dawn nia” ka ti a. Lawm takin, “Ni e, a hima a him phawt chuan,” tiin min liamsan ðhin a. Tichuan October thla chawhnu (ni ta in ka hria), a buh zawng zawng ðin 300 vél, a tlem berah

pawh thar ngei tur kha vui khat pawh buh kunga invuah awm tawh lovin Mautam Sazu chuan zan khat thilthuah an ei mangsak zo vek mai a. A lo kha chu a zau ngai tein awm reng mahse a siamchhan buh pakhat mah a awm tawh loh avangin beidawng em emin leh ðapchungin a lo hawsan ta mai a ni. Kan ram pawh hi a zau ngai tein awm reng mahse kan luahchhan leh kan beiseichhan engmah a awm ve dawn loh chuan ðinsan a ngai ve mai dawn a sin. Chuvangin Industries Department zirtirna leh kaihhruaina te, an mi finchhuahnate hi pawmin i zawm hram hram ang u. Chu chu kan himna tur kawng awmchhun chu a ni.

Sorkar chuan kan in todelh theih nan loan chi hrang hrangte min siamsak a. Kut themthiamna hmanga ei kan hmuh theihna turin Stipend pe ngatin puanthui, puantah, hngangdeh leh tah, mistiri zirna etc. a thlawmin min hawsak kum tin mai te hi ava ropui em!

Hetiang tluka min hmangaihtu sorkar ðha Lalpan min pek hi lawmna chang hriaa, an mi kaihhruaina kawng zawh duh lova mahni duh dan mai a kan tal zel a nih chuan Thiam-thai-nu-mawngtawlh anga tawlh zelin tawlh hlen hun kan thleng lovang tih theih a ni lo asin! Chuvangin kan sorkar, kan ðhatna tura duhsakna kawng tin renga min vurtu leh Department hrang hrang hmanga min kaihhruaina leh min zirtirnate hi zawmin kan tan leh Mizoram (kan ram) tan thapui chhuahin hma lam pan i tum hmawm ang u.

I Thu te hi ka ke atan te hian khawnvar a ni a, ka kawng atan eng a ni.

---

---

## ***chawngkhumdantlanghuatloh***

### **Hming mak te**

CHHIMBUK hi Sava chikhat a ni a, a lian tehchiam lo a ni. A hming ang deuh hian, a Lu a bukin a Hmul pawh a buk hle. Hetihlai hian, Mizote hian engatinge, ‘Chhimbuk’ chauh kan neih a ‘Hmarbuk’ kan neih ve loh? Hmar lamah ‘Hmarbuk’ a awm ve lo em ni? Tun aṭang chuan, Hmar lama awm hi ‘Hmarbuk’ ti ila, chhim lama awm hi, ‘Chhimbuk’ ti ila ava ṭha awm e.

CHHIMTIR hi Sazu chikhat (Sazu family) zing ami a ni a, kan hre theuh awm e. Chhimitir hi chhim lamah chauh em ni a awm, Hmar lamah a awm ve lo em ni? Engatinge, ‘Chhimitir’ a awm laia ‘Hmartir’ a awm ve loh? Tun aṭang chuan chhim lama awm zawng hi, ‘Chhimitir’ ti ila, hmar lama awm zawng hi, ‘Hmartir’ ti ila ava ṭha awm ve.

CHEPA hi kan hre theuh awm e. Sazu chikhat (Sazu family) zing ami a ni tih kan hre theuh bawkin ka ring. Mizoten’ a kan hming vuah hi a mak thei hle mai. ‘Chepa’ kan han ti a, ‘Chenu’ pawh awm ve awm tak chu a ni. Engvanginng, a nu leh a pa awm ve ve si a, ‘Chepa’ kan tih ngawt mai le. Tun achinah chuan, ‘Chepa’/‘Chenu’ ti ila ava ṭha awrn ve.

THAICHHAWNINU hi sangha a ni tih kan hre theuh awm e. Thawnthu-ah phei chuan, Mauruangi Nu tiin kan hria a nih kha. Khatih lai khan Mauruangi Nu kha tihhlum tumin an bei kha a ni si a, chuti a nih chuan, tunah chuan Mauruangi Nu (Thaichhawninu) chu awm tawh lo awm tak. Mahse, tun thlengin Thaichhawninu a la awm si a, chuvangin, Thaichhawnipa pawh hi a awm ve ngei a nih a rinawm.

CHINGPIRINU - A mak mang e, khawvel hi. Thil hming/sava hminga apa hming awm ve lova, a nu hming ringawt kan neih hi (em ni ‘Chepa’? i sawi zo chhiah), a phuhtute phuah dan hi a dik lo a ni mai lo maw? Chingpirinu kan han ti leh ringawt a, Chingpiripa hi a awm ve lo em ni? Chingpiripa hi awm ta lo nise, engtinng an in thlahchhawn theih ang. Chuvagin, Chingpiri-pa hi a awm ye ngei a ni ang.

KEL han tih ringawt hi mak pawh inti viau in ka ring. Mizote hian kan thil hming vuah hi a famkim ang reng khawp a. Hnamdangin an neih loh thil hming hi kan nei theuh zel mai zawng a nih hi. ‘Kel’ hi mihring ranvulh zing ami a ni tih kan hre theuh awm e. Mizo chuan, Kel-nu leh Kel-pa te, Kel-note te kan neiin a hrangin hming kan vuah hran theuh a, chumi khaikhawm tur chuan ‘Kel’ tiin kan ko a ni. Vai-ho erawh chuan Kel-nu leh kel-pa tihna hming hran ve ve an nei a. Kel-pa chu ‘Bakra’ an ti a, Kelnu chu ‘Bakri’ an ti a, Kel tihna erawh an nei ve lo niin a lang. Chuti a nih chuan, hla taka kel tla ho hmu hlawm mahsela, “Saw, Kelnu leh Kelpa (Bakri aur Bakra) an tla za,” an ti mai dawn nge, “Sawta saw, BAK an tla,” an ti mai dawn? Keini Mizo ho erawh chuan, “Sawta saw, Kel an tla,” kan ti mai si a.

Mizo ṭawng hi a lo va hahdamthlak em.

Contributor  
V. Lalnghaka, Saiha

---

---

## NLUP-ah Special Development Scheme

David M. Thangliana,  
Member, State NLUP Implementing Board

Kum 2008 Assembly inthlan dawn a alo tiam tawh angin Congress party chuan sorkarna a siam veleh kum zabi hmasa tawp lam, 1990 chho bawr vela sorkarna a chan laia policy alo neih tawh, **New Land Use Policy** chu a rawn thar thawh leh nghal a. Mahse tum anga thil tih zung zung a awlsam loh avangin phunna leh sawiselna nasa tak karah, thil tha duh zawkna avangin tun thleng hian NLUP chu mipui kutah ala thleng ta lo a ni.

Kan hriat theuh angin NLUP-in a tum ber chu rethei leh chhumchhia, sum leh pai neih loh avanga leirem rap thei lote dinhmun tha zawk a din tir a ni a. Industries Director zahawm tak, Pu Shurbir Singh'an mi rawn ngen angin "NLUP chungchang tlangpui" (Overview of NLUP) ziah ka han tum zet a, mahse Industries Department magazine a nih miau avangin NLUP leh Industries inkungkaihna lam hawi zawng deuh hlek ziaak ta zawk ila tha a ka hriat avangin NLUP chanchin tlangpui chu a chung a sentence hmasa bera ka sawi-ah khian duh tawh deuh dawn mai ila ka ti a. Chutihruah erawh chuan sawi hmaih theih hauh loh chu hei hi a ni - Mizoram leh a chhunga cheng mihringte ei leh bar (economic a tih mai theih awm e) a kan din khawchhuahna tura buatsaih NLUP hi thuang tam taka kalpui a ni dawn a, chu'ng zingah chuan industry lama eizawna hi thuang khat ve mai a ni a; mahni tuina zawng ni lo, sum hmuhna tur hrim hrim atana NLUP hi kan ngai a nih a, tih tak takna rilru nena hna kan thawh loh chuan "mirethei/mi harsa" khawtlangin an tih zingah kan tuchhuan thlengin kan tel dawn tih hi thil Chiang sa a ni

a. Chuvangin he hun tha rawn inher chhuak hi Zoram mipui hian kan bawhpelh loh a tha hle ang – kan tawng leh kher lo thei a ni.

Congress party-in Mizorama sorkarna an siam hnukung ber tawp lam, 1997/1998 khan thingtlang lama NLUP an kalpui kha khawpui-ah a tih ve theih loh avangin khawpui chengte tan khan Special Development Scheme (SDS) an tih mai kha sorkar chuan a rawn chhawp chhuak a. Khami ang kha chuan scheme/project hranpa pawh awm teh chiam lo in a sum faiin cheng Rs 10,000 kha chhungtin hnenah an sem a. Congress kha an sorkar zawm tak loh avangin chhung tam tak erawh chuan an dawn tur ang kha an dawng hman ta lo a ni. Tun tumah NLUP Apex leh Implementing Board-te, Congress Party executive committee leh office bearers te'n ngun taka an ngaihtuah hnu-ah SDS ang kha khawpui-ah chuan kalpui ni leh ta se tih sukthlekna lian tak tunhnai khan a rawn piang a, chuti ang tak chuan khawpui-ah te chuan NLUP hi kalpui ngei pawh a nih a rinawm a. NLUP leh Industries department inkaih hnawihna chu a tam zawkah khawpui

---

---

chhungah a ni a, hemi avang hian SDS lo awm tur hian a nghawng nasat ber tur pawh Industries Department hi a nih ngei a rinawm.

Petty trade kan tih mai, dawrte siam tih te, lumehna/pheikhawk/nihliap siam lam tih te, computer leh a kaihnawih (desktop publishing) tih te, ei tur siam chhuah (chow making/food processing) tih te, bungraw siam chhuah te leh thil dang tam tak Industries hnuaiia NLUP kalpui turah hian a awm a, line department dang aiin NLUP hnuaiia hian Industries Department hian project a ngah fe a ni. Mahse Industries hnuaiia project tam zawkte hi chu loan chhete la thei emaw, sum leh pai tlem-a-zawng lo nei-te tan chuan tih harsa a ni lo a, chuvangin dawr-te kan tih ang chi te pheih chu khaw tin/vengtinah kawngpui anna in awm tawhah chuan an siam a tih theih awm e. Tunah hian hetiang dawrte leh petty trade hrang hrang hi khawpui chhungah NLUP atangin mi tharin ti ve leh dawn ta se kan in tamchhuah mai a hlauhawm a, chuvangin SDS dawng turte chuan ngaihtuahna uluk leh zuala an sen a pawimawh awm e.

Dawr-te leh thilsiamna tenau nei sa tam zawk hi chu loan chhete puka bul tan an nih a rinawm a. Hengho tan hi chuan an loan rull nan SDS sum hi a tangkai hle dawn a. Loan rul zo tawh an nih pawhin an dawrte tihphuisui leh zual nan an hmang thei ang a, a vanneihthlak hle dawn a ni. Mahse dawr-te siam remchang

lo emaw, kut themthiamna nei lo emaw te tan SDS hi engtinngan an hman tangkai ang a chhungkaw sum hailuh belh nan an hman ang tih hi ngaihtuah a ngai ta a ni. A rik feih feih dan chuan SDS hi chhung tin hnenah cheng singli vela sem nise tih a ni a. Tunlai thil man to chho zelah pawh cheng singli hi chu pawisa tam tham tak ala ni tho a, a hmang tangkai thiam tan chuan sum lu tha tak ala ni a ni. Chutih rual erawh chuan NLUP hnuaiia scheme/project awm sa pawh thlan theih tho a ni a, NLUP dawng thei tur te chuan heng scheme/project-te hi an duh chuan thlangin SDS hi an thlang lo thei dawn a, chuvangin khawpui chhunga cheng NLUP beneficiary-te tan chuan hlawkna hliir a ni thei a ni.

Industries hnuaiia awm ni lo mahse ran vulh te pawh hi industry a ni tho a, chuvangin tlem han sawikai ila a tha awm e. Ran vulh – a bik takin vawk leh ar vulh – hi mi tam zawkin kan rilru-a kan suangtuah dan chuan broiler/layer sawmhnih khat leh vawkte pahnih pathum emaw thildang tih paha vulh hi a ni a. Hei hi NLUP thil tum nen a inpersan daih a ni. Kumkhua atana chhungkaw eizawwna ngelnghet siam hi NLUP thil tum ber a ni a, Krismas dawn a mamawh leina tur lo intuakna ringawt a ni lo tih kan hriat hi a pawimawh hle a ni. Chuvangin ran vulh kan thlang a nih pawhin chuktuah huan neih ang deuh a ngaihtuahna kan neih hi kan bansan a ngai a, thil lian tham ti tur anga kan inbuatsaiha kan rilru kan siam a ngai a ni.

---

---

## Overview of NLUP

*Lallianchhunga,  
Member, NLUP Implementing Board*

Tunlai Zoram mipui, a bikin thingtlang mite rilru kalpui ber chu NLUP hi a ni ngei ang. NLUP hmang hian Zoram mipui nuai chuang laiin eizawna ngelnghet zawk an neih theihna tur atan cheng nuaikhat velin bul ñanna tur ñanpuina pek a ni dawn a. Engtik hunah nge sum hi sem tur a nih chu chiang takin sawi thei lo mah ila rei a rial tawh kherin a rinawm lova. Chuvangin, engtinngan kan lo inbuatsaih ang a, engtinngan kan hlawhtlinpui theih ang tih lam hawiin kan rilru pawh kan sen a hun ta hle a ni.

NLUP hi ñhenkhat chuan a sum leh pai zawng hian kan ngaihtuah mah mahin a lang; mi tam tak ñawngkamah pawh NLUP leh Cheng Nuaikhat sem hi kan sawi pawlh nawk fo reng a. Hei hi eizawna ngelnghet tak nei tum te rilru tur niin ka hre lo. Kum tam tak chhung thingtlang mipui engemaw zatin eizawna ngelnghet nei lovin an awm a, chung ho chhanchhuahna tur NLUP Programme kalpui tum mek a nih laia Cheng Nuaikhat dawng mai tur ang zawnga sawitute hi chuan NLUP hmanga khaichhuah tur miretheite hi an hmangaih tak tak dawn emaw ni le!

NLUP tum ber chu Zoram mipuite eizawna ñha zawk leh ngelnghet zawk siam sak a ni a. Hei hi Congress party manifesto-ah pawh chiang taka tarlan a nih avangin Congress party siam ministry chuan flagship programme atan a hmang a, a tih hlawhtlin hna pawh puitham taka kalpui chhoh mek zel a ni.

NLUP dawng thei tur chuan hengte hi nih a ngai :-

1. India khua leh tui, Mizorama cheng nghet.
2. A lo berah kum 1 pumhlum tal chaw bel chhuang indang tawh chhungkuate;

3. Centrally Sponsored Scheme hnuai emaw mimala hmalakna kal mek, eizawna tlak a siam tura chhonzawmna atan pawh hman theih a ni.
4. Lo nei mi chhungkua emaw, lo nei mi ni kher lo pawh eizawna ngelnghet nei si lo, hnathawk theih si chhungkua te.

NLUP hnuai ñanpuina dawngtute chuan pawisa fai emaw ñanpuina dang an dawn reng reng te chu a hmanna tur atan leh an dawn chhan dik tak atan lo chuan hman phal a ni lova; ñanpuina an dawnte chu Sorkar phalna lo chuan hralh emaw midang hnena pek emaw hlanhhawn phal a ni lovang. Tin, ñanpuina a dawn hnuah Sorkar emaw NLUP Board emaw phalna la hmasa lo chuan kawdangah NLUP a tihpuitlin hma chuan pem phal a ni lo bawk.

NLUP hnuai ñanpuina dawng tur reng rengte chuan INTIAMKAMNA an ziaik vek dawn a, an intiamkamna ang a an awm leh si lo a nih chuan Public Demand Recovery Act, 2001 hmangin an pawsa dawn tawhte rullh tir leh tur a ni a, pawisa phei chu 5% pung nen rullh tir tur a ni. Tin, hei bakah hian NLUP

---

---

tanpuina an dawng chhunzawm thei lo bawng a, Sorkar atangin tanpuina engmah an dawng thei tawh dawn lo bawng a ni.

NLUP hnuiaia tanpuina dawngtute hian dik taka an hman leh hman loh endiktu tur an awm dawn a, Village level-ah Implementing Committee a awm bakah Monitoring & Social Audit Committee siam tur a ni a. He committee hi NLUP hnuiaia tanpuina dawngtute hnathawh that leh that loh, scheme hrang hrang pawisa hman dik leh dik lo te chungchanga thutlukna siamtu tur a ni dawn a ni. Chuvangin NLUP hnuiaia tanpuina dawngtute chuan theih tawp chhuaha tihhlawhtlin an tum ngei a ngai dawn a ni.

NLUP hi Composite Scheme-a kalpui tur a ni a, a awmzia chu trade pui (main trade) bakah trade tenau thlan tel theih a ni dawn a ni. Hei hi thingtlang loneitute tan a tul zual hle. Tin, NLUP hnuiaia trade hrang hrang kalpui thei lo mi harsa (eg; hmeithai, etc) chhungkua an awm thei a, mahse heng mite hi khaichhuah ngai tak an nih ve avangin an pualin 'special scheme' siam a ni dawn a; tanpuina pawisa / bungrua pek erawh a tlem deuh zawng ang.

NLUP hlawhtlin leh hlawhtlin loh hi a dawngtu chhungkua te mawhphurhna liau liau a ni dawn a. Sorkar leh a dawngtu turte inkarah pawisa bo thlau a awm lohna turin a theih chin chinah Cheque hman tur a ni a. Tanpuina dawngtu hnenah VIKAS PATRIKA (tanpuina dawnna bu) pek tur a ni a; tanpuina an dawn nachhan, a pawisa dawn zat, a ni, thla leh kum ziah luh thlap tur a ni a, hriatpuitu VCP emaw midang ruat bik ten an hming an ziah hnan bawng ang. Tin,

NLUP dawngtute hming hi engtik lai pawha en theih tura vawn tur a ni bawng.

NLUP hnuiaia tanpuina pawisa hi kum 3 chhungin target fel tak neia pek zawh tura ruahman a ni a; vawikhatah tu chhungkua mahin cheng nuaikhat an dawng nghal dawn lo tihna a nih chu. Hei vang hian cheng nuaikhat sem ang a NLUP programme sawi hi a rem lo. Tum khatah trade thlan a zirin cheng sing thum atanga cheng singli vel dawn theih turin project kalpui a ni dawn a. Tum hnihna a NLUP hnuiaia tanpuina dawn theih leh theih loh tur pawh a tum khatnaa tanpuina pawisa kan dawn kan hman that danin a hril viau dawn a ni. Chutiang bawkin tum thumna thlenga tanpuina pawisa dawng thei tur chuan NLUP hnuiaia tanpuina dawngtute hi khua/ vengchhung mipuite hian an hre vek dawn a, thup theih a ni dawn lo. Kan tihhlawhtlin leh tihhlawn loh pawh khua/vengchhung mipuite hian an hre dawn khawp mai. NLUP hnuiaia pawisa / bungrua dawn tur te hi Sorkar pawisa / bungrua an ni mai lo, mipuite pawisa / bungrua a nih zawng avangin mipuite hi kan thikthu a chhe tulh tulh dawn. NLUP hnuiaia tanpuina dawngtuin holam taka a pawisa dawngte a hman chuan mipui pawisa a eiru Chiang hle tihna a ni, chumi chu khawtlangin kan la hmusit ngei ngei ang, 'rethei tlak a ni' tiin anchhia kan la lawh duh hial mai thei. Chutiang mi chu kan awm tur a ni lovang. Theihtawp kan chhuah tlang ang a, NLUP hnuiaia kan trade thlan tihpuitlinna kawngah harsatna kan neih pawhin kan inhrilh tlang zel ang a, kan inpui tawn dawn a ni. Sorkar (NLUP Board) pawhin harsatna kan tawng a nih chuan tlanhhiat a tum miah lo a nia. Chuvangin NLUP hnuiaia tanpuina dawngtu chuan theihtawp a chhuah ve phawng a ngai dawn a ni.

---

---

*A Success Story of*

**K. LALLIANSANGI**

Prop : K.L. Iron & Steel Industry, Venglai Lunglei



*Pi K. Lalliansangi hi Pu K. Sangluaia fanu Lunglawn, Lunglei-a seilian a ni a. Mi tih ang bawkin a theih ang tawkin lehkha te pawh a zir ve a. Hun lokal zelah a thawh phak tawk sorkar hna te pawh hmu ve mahse, ama sundawrna (venture)-a innghat a eizawn duh tlat mi a ni a. Kum 1995 khan EMRY Loan Rs. 90,000/- a hmuh hmanga bul \anin **K.L. Iron & Steel Industry** hi a din a.*

*Harsatna chi hrang hrangte pawhin a tlakbuak ve \hin. Nimahsela chung harsatnate chu huâisen taka hmachhawn zelin Mizoram chhim lama Steel Almirah / Table siam hmasa ber a ni a. Hei hian Steel Fabrication Unit dangte aia a production pawh a ti tam ta a ni.*

*Hun a lokal zel a EMRY loan a lak chu a rulh zawh hnu-ah bank lamin mi rintlak a ni tih hriain loan dangte an pe leh ta zel a. Tunah chuan a loan lak te a rul zok vek tawh a, leiba delhtu a nei tawh lo a ni.*

*K. Lalliansangi hian a industry hi Industries Department hnuai-ah registered ve bawh mahse subsidy \henkhat leh a thlarau nun a inmil loh avangin sorkar a \ang hian \anpuina sawi tham a dawng lo ni a hriat a ni. A Industry bul a \an atanga kum 15 vel a'n Liam meuh chuan kum khat chung a thil siamchhuah zawng zawng man chu Rs 5,00,000/- a \anga Rs 60,00,000/- lai a tling tawh a. Tunah hian thil chi brang hrang Roof Trust, Steel Almirah, Steel Table, Book Shelf, Grill te leh thira siam chi tin rengah dawr theih reng a ni a. Englai pawhin order theih turin an inpeih reng a ni.*

*Be pawp duh tan :*

K.L. Iron & Steel

Venglai, Lunglei (Below Congress Bhavan)

09206326348 (W)

09436778928 (M)

*[Pi Lalliansangi hlawhtlinna hi Industries Department chuan kan lawmpuiin kan chhuang a, entawntlak kan ti tak meuh a, hun lo kal zel turah duhsakna kan hlan e.]*

---

---

## NLUP PROJECT

### A Package of Transformation Development Programme

**1.** Mizoram is basically an agrarian economy being dependent on subsistence oriented agriculture interlinked with other land based activities such as livestock and forestry etc. In the past in view of availability of vast Jhum land and Small population, the farming community could maintain, though low, a satisfying level of equilibrium. But increased population growth, changes in land use pattern resulting in loss of fertility and natural

forest has profoundly impacted the economy rendering Jhum practices unsustainable.

**2.** Mizoram like other states in North East are endowed with untapped natural resources. Fertile soil, abundant rainfall characterized by rich cultural background and thus ideal for launching viable developmental activities. The added advantage unlike other states of North East is the peaceful atmosphere, homogeneous society and its forward looking people with highest literacy next to Kerela are critical to any developmental initiative. In fact like other states in North East, Mizoram suffers paradoxically from poverty in the midst of plenty. Non-Sustainability of Jhum practices, shrinkage of jhum cycle over many past years has given immediately to the problems of food security and increased poverty. In the absence of viable alternative livelihood option, about 3.00 lakhs work force in Mizoram are engaged in low productivity eking out a subsistence or distress living in rural areas. Long term impact on economy will be still more disastrous owing to destruction of rain forest of 1.5 lakhs acres of land every year, heavy soil erosion

and resultant ecological imbalance.

**3.** Admittedly any developmental intervention would require addressing the whole gamut of issues through a holistic approach for integrated farming system development, commercial orientation of agriculture and generation of natural resources. Thus the objective of empowering the rural poor of Mizoram needs to address wide range of problems and constraints that hampers rural development. These problems express themselves

- (a) at the household level in terms of food security,*
- (b) at the production system level in terms of low productivity,*
- (c) at the community level in terms of poor infrastructure and service delivery and*
- (d) at the supply chain level inadequate access to input and output markets including financial services. These problems are interrelated, leading to vicious circles and resulting in poverty traps; often exacerbated by natural resource degradation as is now conspicuously happening in Mizoram*



---

---

*with declining Jhum cycles being a case in point. In order to break out of these poverty traps, there is a need for a holistic approach that allows for dealing with these interrelated problems in a simultaneous fashion.*

**4.** The present Government of Mizoram on assumption of office in December 2008 has embarked on massive programme of socio-economic development. Amongst others the New Land Use Policy (NLUP), a flagship programme, at the vanguard of the transformation development package of activities targets growth rate from current level of 6% over 7 years period with core objectives as below :

- a) To stop jhum practices and wean away jhumia families to adopt sustainable on-farm and off-farm economic activities introducing commercial farming and value addition etc.
- b) To create food security
- c) To restore ecological balance through afforestation, soil & water conservation and other eco-friendly programmes.

One of the unique features of NLUP is that will be integrated Land Use Planning at the Village level as follows :

- a) 60% of land will be earmarked for rain forest.
- b) Additional 10% of land will be earmarked for Community Reserve Forest for protection of catchment area of rivers and water supply sources.
- c) 10% of land for fuel/timber Reserve Forest to meet community consumption

requirement.

- d) 15% of land for cultivation under NLUP and the remaining 5% will be earmarked for habitation, road, industrial area etc.

Entire project under NLUP will be formulated at the village level. Various Centrally Sponsored Programmes will be converged for optimum utilization of funds. It will produce one of the most far reaching land reform in a tribal area where customary land holding system prevails till today. Mizoram will be the first State in India to venture in this type of land reforms aiming at survey of the whole State, introduction of new land ownership, regulation and management system.

The village level plans will be merged to form district plan which will produce the best model of integrated development and district plan by introduction of integrated planning and project implementation.

It is worth mentioning that NLUP concept experimented during 1985 – 1999 inspite of shortcomings had produced some success stories. In fact an “independent Church Organisation” after their evaluation commented favourably about the potential of NLUP in the context of Mizoram. Reputed Chennai based consultancy firm which studied the past NLUP experiment also appreciated the concept and suggested for improvement in plan formulation implementation and evaluation in the NLUP Project efforts have been made to incorporate necessary remedial steps to avoid constraints

---

---

to which the first NLUP Project was subjected to. It is also known that informed public opinion is of the view that there is no better alternative plan strategy to transform Mizoram Economy.

Project will cover 750 villages in 40 clusters of prospective crop zones identified through remote sensing targeting 1,20,00 families over a 5 year period on-farm and off-farm activities like Agriculture, Horticulture, AH & Vety, Soil & Water Conservation, Sericulture, Fisheries, Industries including Handloom/Handicraft and forestry supported by infrastructure components like minor irrigation, water harvesting, agri link road, rural godown, processing units are the project. Project size is Rs.2873.13 crores of which beneficiary contribution amounting to Rs.346.00 crores. Project has the inbuilt provision for appropriate linkages including access to output markets.

Project Implementation is entrusted to 3-tier Management System ranging from state

level policy making body upto village level planning and implementation, involving the concerned line departments monitoring, accountability and social audit are the hall-marks of the project to ensure transparency and prevention of leakage of funds.

Targets Project impact/result are as below :

- a) All Jhumia families will progressively switch over to permanent and sustainable livelihood activities with higher income, having ownership of land, access to infrastructure like irrigation, water harvesting and remunerative prices for produces.
- b) Judicious mix of Agriculture-horticulture activities, AH & Vety, Fisheries, Handloom, Sericulture etc. is expected to diversify the economy & increase income by 7-10 times (compared of jhuming) ensuring inclusive growth.
- c) The over all growth of economy (SDP) to 16% from 8<sup>th</sup> year against average growth rate of 6% during 1<sup>st</sup> 10 years.
- d) After 10 year per capita income is expected to increase from Rs.32,634 in 2008 – 09 to Rs.51,846.00

---

---

## ZIRTIRTUTE HI I CHAWIMAWI ANG U

*S. Hrachu*  
*Saiha*

1. Mihring hi siarntu'n Amah anpuia a din kan ni a,  
Mahse zirtir leh kaihruai ngai ber kan ni thung;  
Siamtu duh dan anga hruaitu tur chu,  
Zirtirtute ngei hi an lo ni.
2. Zirtirtute hi ngaihsân hlawh lo mahse,  
Ram leh hnam inngahna bul an ni;  
Education lovin khawi sorkar mah din theih a ni lo,  
Khawvela thiamna engkim tobul a Jo ni.
3. Hringtu awm lova mihring a awm theih Ioh angin,  
Zirtirtute lovin mi hmân tlak a chhuah theih loh;  
Dam chhung kawng \ha min sialsaktute hi,  
Chawimawina lukhum i khumtir ang u.
4. Khawvel êntu Lal Isua dungthulin,  
Ram leh hnam tiêngtu an ni;  
Hmânlai âtna leh mâwna tikiangtute kha,  
Zirtirtute ngei hi an lo ni e.
5. Hringtu chün leh zua kaihruaina mai chuan,  
Mithiam mfing nihna a thleng pha lo;  
Khuavêl zaleng chhing pha tur chuan,  
Zirtirtu chauh hruaitu an ni.
6. Finna râltiang kai ve tur leh,  
Finna thianna tuifim min tulhtute hi;  
Chawimawi leh zahin i ngaisâng ang u,  
Ram leh hnam kalsiam \obul an ni si a.
7. Zirtirtu hlun chhuanawm tak takte kha,  
Kan zingah awm tawh lo hlawm mahse;  
Tuna Zoramín a chhawr mek ho te hi,  
Anni ho chherchhuahte ngei kha an lo ni e.

---

---

## NLUP Marketing Plan

### **NLUP Chanchin Tlangpui :**

Thuhmahruai atan NLUP chanchin tlangpui han sawi ila. Kum 1984-85-ah Land Use Policy tihchhuah a ni a. Kum 1987-88-ah Jhum Control Programme-in a thlak a. Kum 1990-91 atangin New Land Use Policy hman tan a ni a. Kum 2001-02-ah MIP-in a thlak a. Kum 2008-09 tawp dawn tepah NLUP thar leh changtlung zawk duan tan a ni a. Tunah chuan peih fel thawkhat tawh a ni.

Tun tuma NLUP hi a hmasa ai chuan kawng hrang hrangin a changtlung zawk a, hmalak dan tur ruahman pawh a zau zawk a, sum hman tur ruahman pawh a tam zawk a ni. Kum nga chhungin (2010-11 to 2014-15) chhungkaw 1,20,000 vel tuam hman tum a ni a. Sum hman tura ruahman chu cheng vaibelchhe 2526 nuai 98 leh sing sarh sang nga (Rs. 2526.9875 crore) a ni. NLUP hmasa atana sum hman ral zat Rs. 180 crore vel nen chuan a inthlau hle a ni.

Sum hmanna tur ruahman chu mipui tanpuina tur Rs. 1282 crore, infrastructure chi hrang hrang (agri road, processing unit, rural godown, water harvesting, etc) siam nan Rs. 1172.78 crore leh enkawlina leh training pek nan Rs. 72.2075 crore te an ni.

NLUP hnuaiah hian trade chi hrang 47 a awm a. Agriculture & Allied Sector (Agri, Horti, Seri, Fishery, Soil, AH&Vety) leh Industries Department ten an kalpui dawn a ni.

Tuna NLUP hi a hmalama mi aia a changtlun zawkna chu chhungkaw tuam tur tam leh sum ruahman tam daih zawk vang mai ni lovin NLUP dawngtute hmalakna endiktu tur Monitoring Cell siam a ni a, thar leh siam chhuah hralhna market ngaihtuatu tur Marketing Cell din a ni baw. Monitoring Cell leh Marketing Cell te hi NLUP hmasa zawk hun lai khan an awm lo a ni.

NLUP trade te hi Agri & Allied Sector a ni emaw Industries Sector a ni emaw chhungkaw din chhuah theihna tur leh chhungkaw ro tling, tu leh fate lo awm zel tur te rochun tlak eizawna tha tling vek an ni a. Tihpuitlin that phawt chuan kum tina cheng nuai 2 aia tlem lo lak luh theihna tur an ni.

Kum tina chhungkaw tuam tur zat hi 24,000 vel ni tura bithliah deuh chu a ni a. Tin, NLUP sum hi a hlawma cheng nuai khat pek chhuah nghal vek a ni dawn lo a, instalment hnih emaw thum vela pek a ni ang. NLUP puilhna dawngtu tur te hian vawikhatah

---

---

an dawng vek dawn lo a, kum khatna, hnihna leh a thumna thlengin an sum hmuh tur hi then sawm a ni.

NLUP puihna dawngtute hian tumruhna, taimakna leh rinawmna nena hna an thawh phawt chuan an hlawhtling ngei ang a, chhungkaw dinchhuah nan an hmang ang. NLUP sum hmanga anmahni tana eizawna tha siam tura an thawh lai hian bonus atan life insurance leh crop insurance te tihsak nghal an ni ang.

**Marketing Plan Neih That Pawimawhna :**

Marketing Plan hi NLUP hlawhtlin ngeina tura hmanraw pawimawh tak a ni a. Kan ramah hian sumchang thlai chi hrang hrang hlawk thawkhatin kan thar thei a. Sawhthing, Aieng, Sapthei, Serthlum, Hatkora, Kuhva, Limbu te hlawk takin kan thar thei a ni. Heng thlaite hi kum tina rate tha tawka hralhna awm ziah thin sela chuan a chingtute zawng zawng chu an ding chhuak vek tawh ang.

Serthlum leh Kuhva chingtute chu thlai dang chingtute ai chuan an ziaawm zawk a. Hatkora hi an hralh theih lai chuan an thatpui hle a, tunah chuan an manganpui ta zawk a. Limbu hi a la ziaawm viau a. Sapthei cingtu tam zawk chuan an manganpui hle a, an sim ti tih a. Sawhthing leh Aieng chingtute tan rate that kum a thleng khat hle a. Sawhthing hi nikum(2009) leh kumin (2010)-ah a rate a tha khawp mai. Aieng hi kuminah hian aieng hralhna rate hi a sang chho chak hle a ni.

Heng ka han sawina chhan chu eng sumchang thlai pawh ching dawn ila rate tha tawk hralhna tur market ruahman lawk a ngaihzia leh a chingtute inngahna tlak marketing system tha neih a pawimawhzia tihlan nan a ni a. Agri & Allied sector hnuiaia thar chhuah tur a ni emaw, industries sector lama siam chhuah tur a ni emaw, a hralhna market awm ngei tur ang chi kan thar/siam chhuah a ngai a ni. Marketing lama mithiam hmingthang Phillip Kotler chuan thar/siam chhuah aiin marketing a pawimawh zawk (Marketing is more important than production) a ti a ni. Market oriented Agriculture, Industries kan neih a ngai.

NLUP hnuiaia chin tur thlaite hi hralhna market nei chiangsa vek an ni a. An that duhna hmun erawh chu a inang vek lo a. Mahni hmalakna tur rama tha duh ngei tur ang chi thlan thiam a ngai a. Department hotuten zone hrang hranga chin atana tha thlaite mipui hnenah an kawhhmuh turah ngai ila, hlawhtlin a awlsam ang.

**Quality Tha Pawimawhna :**

NLUP thlai chingtute hriat tur pawimawh tak chu an thil thar te hralh tlakin an buatsaih ngei ngei tur a ni tih a ni. A fai tha tur a ni a. A chhia leh tha thliar hran tur a ni a, a tha karah a chhia zeh ruk tur a ni lo. Hlawkna umin a buk tirit turin thil dang zeh ruk tur a ni lo. A leitu tana itawm thei tur ang bera buatsaih tur a ni. Thil thuhmunah quality tha leh fai tha chu hralh a tla a, rate pawh a tha zawk ngei thin a ni.

---

---

**Sawngbawlna (Processing) Industry :**

NLUP Marketing Plan hian thil hlutna tihsan (value addition) nan processing industry a keng tel a. Kum nga chhungin processing tihna hmun 215 Rs.24,08,00,000 senga din tura ruahman a ni. Heng processing unit te hi a chingtute tan a t̄angkai em em dawn a ni.

Processing Unit t̄angkaizia han sawi sei deuh ila. Siliguri-ah khuan Dabur Company-in Fruit Processing Unit a din a. Assam, West Bengal, Bihar leh U.P state a thei chi hrang hrang an chin te, lakhuihthei, theibuhfai (pomgranet), kawlt̄hei, etc an thar te an lei zel a. A chingtuten an t̄hat phah hle a. Nagaland-ah chuan pineapple processing unit 3 a awm a. A chingtute thar zawng zawng an lei zel avangin a chingtuten an t̄hatpui hle a ni.

NLUP hnuai marketing infrastructure siam tum pakhat chu a hlawma thlai thar thlen khawmna tur wholesale market siam a ni. A hlawma lo thleng khawm te hi Mizoram pawn atanga lo kal lei duhtute hnenah wholesale market a t̄ang hian a

hlawma pek chhuah leh a ni ang.

Tunah hian Mizoramah wholesale market pakhat mah kan la nei lo a. India Sawrkar ruahman dan chuan wholesale market 8 nei tur kan ni a. District tinah pakhat tal awm tur anga ruahman a ni. Kum 10 vel kal tawh khan Central Sawrkar chuan min lo plan sak tawh a. Keimahni lamin kan bawhzui chak tawk loh vangin kan la nei lo a ni. NLUP programme kalpui chhung hian tihpuitlin ngei kan tum a ni.

Marketing infrastructure dang kan mamawh leh nghal mai tur chu thlai thar dahkhawmna kudam lian a ni a. Kum 5 chhungin kudam lian 750 Rs.159.90 crore senga sak tura ruahman a ni.

NLUP Marketing Plan chungchang hi vawikhata ziah vek sen a ni lo a. Export lam pawh thui tak ziah tur a la awm a. Industries Sector lama thil siam chhuah hralh dan tur ruahmanna pawh ziah fe tham a awm bawka. Hun remchang dangah ziah chhunzawm kan tum dawn nia.

---

---

## THIL SIAM CHHUAH THAT LEH THAT LOH ENDIKNA ( ISO-9000 ) CHUNG CHANG

*Lalhrilliana*  
*Industrial Promotion Officer*  
*Directorate of Industries*

Kan thupui tur chu **Thil siam chhuah that leh that loh endikna (ISO-9000) chung chang** tih a ni a. Mi tam tak tan chuan thil thar a ni mai thei a. chuvangin, han sawizau hmasa phawt ila a tha awm e. Khawvel pumpui huapa thilsiamchhuah that leh that loh endikna, tehna pawh ti ta zawk ila hi mumal taka siam a ni a. Chu chu International Standard Organisation-in buaipuiin tehfung hrang hrang a siam a. Chung tehfung hmanga tlingte hnenah chuan certification pek chhuah thin a ni. Chutianga teh tling organization chu thilsiamchhuah that leh that loh mai bakah inenkawl na felfai tha nei, an mahni dawrtute pawh lo lem thiam leh kawng hrang hranga mittlung an ni a. Rintlak leh felfai an ni e tih pawh a kaw k thei awm e.

Awlsam zawka kan sawi theih nan he endikna hi ISO 9000 – Quality Management System tih a ni a. ISO 9000 ti ringawt pawha lam thin a nih avangin ISO 9000 kan ti mai ang. ISO 9000 hi khawvel changkan dan azir leh mihring nun inthlakthleng chho zela hmasawna milin ennawn thin a ni a. Tuna hman mek chu kum 2000 kuma siam kha a ni a. A ziah dan chu ISO 9000 : 2000 tiin ziah thin a ni. Tunah hian ISO 9000 : 2008 a lo chhuak mek a. Amaherawhchu thil tih danglam tehchiam a awm lo va. ISO 9000 : 2000 nen in ang renga ngaih theih a ni. Chuvangin, ISO 9000 : 2000 leh ISO 9000 : 2008 hi chu thuhmun rengah ngai mai ila a tha awm e.

Chutichuan Quality Management System tih hi sawifiah leh phawt ta ila. Quality

ti h tawngkam chu Mizo zingah pawh a larin keimahni tawng ang maiin kan hmang fo va. “I thawmhnaw hak chu a va quality ve!” te kan han in ti a. Quality tih a tum ber chu thil tawngkaw zawka siam tih te, thil tha zawk a kalpui tihna te a ni a. Hei aia zau zawk pawh hian a thumal hi kan hrilh fiah thei awm e. Management tih chu relbawl na emaw enkawl na kha a ni leh mai a. System tih chu Quality Management kalpui dan a kha a ni leh mai a. A hriat awlsam nan number pein 9000 tih a ni a. ISO 9000 : 2000 tih chu Pawl emaw inbawl hranna nei felfai taka in enkawl sawina a ni.

ISO 9000 : 2000 hi office emaw, pawl emaw, thilsiamna emaw, hospital emaw, zirna emaw mahnia inbawl hrang chi reng rengin a dil theih a. Dilna form Quality Coun-

---

---

cil of India atanga lak tur a ni a. Anni hi International Standard Organization-in an aiawha ISO 9000 : 2000 buaipui tura India ramchhunga an hman an ni. Form hi fill up hnuah Quality Council of India ah bawk theh luh leh tur a ni a. Anni'n a tul angin, an rawn enfiah ang a. ISO 9000 : 2000 pek tlaka an ngaihte chu kum thum atan he certification hi an pe ang. Pek an nih hnu pawh hian kum tin an rawn enfiah leh ziah ang a, mit an tlun loh chuan an certification-in a huam chin hun tawp hma pawhin ISO 9000 : 2000 hi an tih tawp sak thei ang. Kum thum ral hnuah an tithar (renew) leh zel tur a ni. Dilna Form leh Quality Council of India mi leh sa endika lokalte senso hi a diltu organization-ten an tumsak zel tur a tih a ni bawk.

ISO 9000 : 2000 hi licensing policy ang pawhin a sawi theih a. India ram leh khawvel pum huapa license in pekna a ni a. Khawvel ram hrang hrang sawmriat chuang kalkhawmten organization engpawh an product emaw an service tehfung assessment bench mark duangin tehfung fel tak an siam a. Organization engpawh thilsiamtu emaw midang tana thawk emaw pawh ni se, an mi chhawr sawm aia an tlem loh phawt chuan ISO 9000 : 2000 hi an dil thei a. Chung organization chuan an mahni dawrtute duh khawpin thil an siam em? tih leh hna an thawk em? tih kha thil pawimawh ber a ni. ISO 9000 : 2000 nei thei tura thil tul tam tak a awm a. Tun tumah chuan kan sawi vek seng lovang. Kan hriat tur tul zual leh pawimawh awm deuh deuh te han sawi ta ila.

**General Requirements** : Organization

chuan an thil siam emaw an hna thawh dan system fel tak an nei tur a ni. Hmalak dan tur pawh fel takin a hmasa tur leh a hnu hnung tur pawh ruat fel tur a ni. Hnathawh dan tur ruahmanna chu zawm a ni ngei em tih en zui zelna tur pawh a ruahman bawk tur a ni. Tin, a theih ang angin an hnathawh dan ti chak turin mipui hriata puanzarna lam pawh an nei tur a ni. Hnathawh dan enzui bakah, sawi hovin hmasawn zelna tur a dap zui zel tur a ni. Ruahmanna ti hlawhtling turin a tul dan ang zelin hma lakna ruahman zuina tur kawng a nei tur a ni bawk.

**Documentation Requirement:** Organization chuan quality policy leh quality objective a siam ang a. Quality Manual a in siam ang. International Standard anga lehkha leh file fel fai taka wawn tur a ni. Hetianga in wawn felna hian ISO : 9000 nei tura mamawh an kal dan tura beisei, tihdan leh invawn fel dan turah nasa takin a pui thei ang.

**Quality Manual:** Quality Manual chuan quality tha nei tura an in beisei dan te, an hmasawn bik dan tur te, ziaka thil chhinchhiah fel dan tur te, quality nei tura an beih dan tur Chiang takin an tarlang ang.

**Control of Documents:** Lekha pek chhuah tur reng reng hotuten uluk takin an enfiahin an pawm phawt ang. Lehkha pawimawh (documents) an neih ang ang ennawn fovin siam that ngai an siam thain re-approve thin tur a ni. Documents siam that engpawh tun din hmuna an that leh that loh an enfiah bawk ang. Document awmsa an hman dawnin a siam laia tha pawh tunah a tha lo thei tih hriain



---

---

an ennawn leh phawt tur a ni. Document reng reng englai pawhin chhiar theih mai tur leh hmuh awlsam takin an chhawp chhuak reng tur a ni. Document chu organization chhung lam thuchhuak nge pawn lam thu tih pawh an thliar fo tur a ni. Sem darh chung chang pawh an control ngei tur a ni. Document hlui lutuk leh thing tawh hmang lo turin an insiam tha zel bawk tur a ni.

**Management Commitment:** Organization chuan an mahni dawrtute nen fumfe takin harsatna awm theite an sawi ho thin tur a ni. Tin, customer focus ti mai ila, an mahni dawrtute duhzawng emaw rilrem zawng an zawng tur a ni.

**Quality Policy and Objective:** Organization chuan quality policy leh objective an nei tur a ni. Quality policy ah chuan an pawl din chhan an tih tur tarlan a ni ang a. An pawl insiam that tum dan leh hmasawn an tum dan te, in enfiah zel an tum dan te, biak pawh an nih theih dan tur leh an mahni dawrtute rilrem zawng thil tha tih an tum dan tarlan a ni ang a. Draft policy theh darhin sawiselna leh siam that ngai te an enfiah leh phawt tur a ni. Objective-ah chuan an Quality System Planning an tih hlawhtlin dan tur tarlan a ni ang a. Thawktute hna thawh dan tur leh an chanpual theuh tur fel taka siam tur a ni. Thuber atanga a te ber thlenga tui taka tha taka an thawh theih dan tur ruahman tur a ni. Tin, awlsam taka inbiakpawh theihna leh inrawn tawn theih dan pawh ruahman tel tur a ni.

**Management Review:** Organization chuan hun bi nei takin a ma pawl chhung inenkawlna

a bih let fo tur a ni. Hnathawktu lam te, hmanraw hman zawng zawng te, hralh-chhuahna lam pawh uluk takin an bih let ang a. Siam that ngai siam thain thil tha zawk an ruahman zel tur a ni.

**Resource Management:** ISO : 9000 nei tur chuan Resource Management tha tak neih a ngai a. Hmanraw tha neiin uluk taka enkawl ni se. Thiamnal tak mihring thawktu neih a ngai bawk. Hmun dang aia thiam emaw uluk emaw nih a ngai. Midang elpha mai a tawh lo fo, midang aia tha emaw customer-te mittlung khawpa thawk thei neih a ngai. A tul chuan training pek pawh a tul thei ang. Infrastructure ti mai ila, building leh a chhunga bungraw awm, kawngpui leh a chhehvel tha tak neih a enkawl hnum bawk ti mai ila. Work environment tha pawh neih a ngai a. Khaw lumah chuan A/C emaw khaw vawtah heater emaw ang te pawh hi a ni thei ang chu.

**Product Realization:** Thilsiam kan nih chuan kan thilsiam kha tha ngei a ni tih finfiahna test neih te, enfiah hrim hrim te, min dawrtute tawngka dawn let te, thuziaka kan dinhmun min hrih letna thuziak te, kan thil dehchhuah kimchang taka record-te, hralh kal leh kal lo te leh thil dang dang hmangin inenfiah theih a ni a. Design thar hmuhchhuah belh zel te, tih dan thar dang lam chin thar te, hmanraw thar hman te, mi tih ngai loh chin thar thiam riau te, pawh a tel thei ang. Kan design ngai rei lutuk hman te a him lo bawh thin a. Kan thil siam ang ang chhe lova vawn lam pawh a huam tel thei ang. Chuvangin, kan thil dehchhuah emaw kan service lo pek

---

---

tawh kha bih chian fo tur a ni.

**Measurement, Analysis and Improvement:**

ISO:9000 nei tur chuan hna kal lai endik a zirchian fo a t̄ul a. Internal audit hmang te, internal monitoring te, measurement of process hmang te leh control of non conforming product hmangte in a in enfiahin a in zirchiang fo tur a ni a. Thil dik lo, t̄ul lo leh t̄ha lo a siam t̄ha thuai tur a ni. Tin, *data* a lo khawh khawm pawh a enfiah fo ang a. Data a neih sa a t̄angin a dawrtute duh dan hrechhuakin a insiam t̄ha fo tur a ni.

**Improvement:** Organization chuan a tam thei ang ber insiam t̄hat hna a thawk reng tur a ni. Dawrtute complaint ngaih pawimawh te, tihdik loh a chhan zawnchhuah a siam t̄hat te, a dik lo lai siam t̄ha tur leh thleng leh lo tura action lak te, hma an lo lak tawh dan record uluk taka zir chianga hma thar lak te a ni ang.

**ISO : 9000 NEIH HLU TNA**

- Pawl hming a ti mawi a, sumdawna hmunpuiah a luh tir
- International market- ah a zuan luh tir
- An mahni zirbuai ngailovin an nihna

midang hmuhah a pholang

- Quality nei tura harsatna a sutkian sak
- Hmasawn zelna kailawnah a hlangkai
- Mirin an hlawh a, dawrtu an ngah
- Dawrtute mit an tlun phah
- ISO:9000 nei pha chu khawvel pumah ngaihsan an ni

Kan sawi tam ta fu mai a. Heng bakah hian ISO : 14000 te, ISO : 9001 te ISO : 9004 te pawh kan la hre mai thei a. Buai tur a ni lo va, ISO : 14000 leh ISO : 9004 te hian a dil dan leh dil thei tura inbuatsaihna lam a tarlang a. ISO : 9004 chuan a implement dan tur a tarlang ve leh thung a. A tawi zawngin sawi ta ila, ISO:9000 pui bawmtu ti mai ila a t̄ha awm e. ISO: 9000 hi Mizoramah nei kan la awm lo va. North East-ah pawh nei an tlem khawp mai. A langsar zingah chuan Guwahati-a Down Town damdawiin khu kan hmuh remchan theih zinga pakhat chu a nih a rinawm.

Aw le, lo duh tawh dawn tawh mai ila, Mizoram chhungah ngei industry emaw, damdawi in emaw zirna lam emaw pakhat tal ISO:9000 nei kan neih ve theih thuai ka beisei.

---

---

**K E I M A H N I**

1. Mizoram Industries Services Association (MISA) chuan Ni 5.6.2010 (Zirtawpni) khan Chamari Y.M.A. Hall-ah General Conference an nei a, Pu H.Zothangliana, Parliamentary Secretary, Industries Department, etc. chu khuallian atan hman a ni

Kum 2010 - 2012 chhunga hruaitu atan heng mite hi an thlang :

President	-	Pu Lalhmunsiamia, Project Manager (M&E)
Vice President	-	Pu R.K.Lungmuana, Functional Manager
General Secretary	-	Pu R.Laltanzuala, Extension Officer
Joint Secretary	-	Pi Hunthianghlimi, Extension Officer (H&H)
Financial Secretary	-	Pu Lalbiakzuala Aineh, Industrial Promotion Officer.

2. Pu V. Ruatsanga, Superintendent chu kaisangin School Education Department-ah Dy. Director-in min kalsan a. Amah kan ui viau rualin a kaisanna erawh kan lawmpui hle.
3. Pu G. Malsawmdawngliana, Joint Director of Industries (H&H) chuan a hna pangngai bakah Managing Director, ZOHANCO hna chelh turin Sorkar-in a ruat thar.
4. Pu K. Siamhlira Sub-Divisional Industries Officer, Kolasib leh Pu C.T. Rosiama, Sub-Divisional Industries Officer, Champhai te chu
5. Pu H. Lallerdawia, Joint Director of Industries (G&M) chu hun rei tak officiating promotion-a an awm hnuin Joint Director of Industries (G&M)-ah dah ngheh a ni a, Editorial Board-in kan lawmpui hle.
6. CDAC, Kolkata in Computer Aided Design (CAD) Training neih nan kan department chu an rawn thlang a, zirna hmanrua engemaw zah chu an rawn thawn thlang tawh

- 
- 
- course hi \an theih beisei a ni.
7. DOEACC 'O' Level Course chu Aizawl (GRITC) leh Lunglei (AC&EC) ah Session thar atan course \an a ni leh ta, Batch hmasa amiten July thla hian Exam an zo ang.
  - 8 GRITC Aizawl atan Library 'O' Level Course zirlaite tan tih changtlun mek a ni. Tin, 'A' Level zir theihna atan GRITC hi central lamah accreditation dil mek a ni a, tun a\anga rei vak lo ah phalsak kan nih a beisei awm.
  - 9 Kan department website *www.industriesmizoram.org.in* chu \ha zawk leh mawihnai zawka siam a nih theih nan hma lak mek zel a ni a, heni atan hian committee hran dinin, he committee hian siamrem ngai leh dah belh \ul te anrawn en chhuak ang a, scheme hrang hrang enkawltute nen a huho a thlir nawn leh turin hman la ang.
  10. May thla, 2010 khan Entrepreneurs 10 tan exposure tour leh International Plasto Fair, Federation of Industry & Commerce te buatsaih, Guwahati a neih chu tlawhna hun siamsak a, kal tir an ni a, kan department a\angin E.O. Pi Z. Lalthanpuii'n a kalpui a, Bhamunimaidan & Kalapahar Industrial Estate an tlawh nghal.
  11. June thla chhungin Central Institute of Plastic Engineering Technology (CIPET), Imphal te nena \ang dunin EDP Section chuan 'SEMINAR on Plastic Engineering Technology' a buatsaih, chhimtu an \hahnem hle. Plastic Technology-a zirna kawng hrang hrang inkawh hmu hna hun hman a nih hnu in Lunglei DIC lamah hetiang Seminar hi hman leh a ni.
  12. June thla chhung vek hian ETDCI, Guwahati te nen a \angkawp in 'ISO-9000 Quality Management System' Seminar - EDP section te hian an buatsaih leh a, he seminar hi Pi R. Lalrodingi, Joint Director-in kaihruaiin, Director-in thusawina hun a hmang bawka, Pu P.S. Chakravorty, Dy. Director, ETDC chuan khuhhawna thu a sawi bawka. He seminar-a kal te hian hlawkpui an inti hle.
  13. EDP Section bultuma project siam, Skill Upgradation of Local Youth in Health SPA Industry, Rs.1.17 Crore chu NEC Priority list ah telh turin Planning & Programme Implementation Department chuan a telh a,

- 
- 
- June ni 24 khan NEC ah a thawn.
14. International Trade Fair, Thimphu, Bhutan a telna tur in ruahmanna siam mek a ni a, sorkar-in rem a tih chuan kan Minister zahawm takin kan department hotute leh he lam kawnga a khawih tute hruaiin he Fair a tel tur hian ruahman a ni.
15. Bamboo Development Agency (BDA) in Agarbati Stick supply order 10 tons ITC Chennai a\anga a hmuh tihhlawhtlin nan a hmasa ber atan dt.16.6.2010 khan 3 tons thawn chhuah fel a nit a. A dang thawn chhuak leh turin chak taka hma lak mek a ni.
16. IIDC, Pukpui chu June 16, 2010 khan District KVI Officer-in Industries Department-ah a hlan fel ta a, Director of Industries aiawhin General Manager, District Industries Centre, Lungleiin a lo dawng a, hemi enkawl tur hian Pi C.Lalawmpuii, Manager, Govt. Sales Emporium chu a hmunah dah nghal a ni.
17. Weaving Training Centre, Chan-mari, Lunglei hmun chungchang mimal nena rei tak buai tawh chu Revenue Department-in an chingfel ta a, hun reilo te chhungin helai hmun chuhbuaitu mimal hi hmun dang pek a ni dawn ta a ni.
18. District Industries Dentre, Lunglei-ah Extension Officer, Handloom-in hna a zawm ve ta, tun a\anga reilote chhungin Lungleiah Handloom hmasawna turin hmalakna langsar tak siam an tum.
19. Saiha Officers' Club chu kum 2010 khan din a ni a. Kum 2010-2011 chhunga Chairman turin Pu John Saikhuma, General Manager, Saiha chu thlan a ni. Member 130 vel awna a ni a, hetiang mi kan department-in a nei hi kan chhuang hle.

---

---

# The Lord's Prayer

*S. Hrachu, Saiha*

## **ENGLISH**

Our Father who art in heaven,  
Hollowed be thy (your) name,  
Thy (your) Kingdom come.  
Thy will be done on earth as it is in heaven,  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our debts,  
As we forgive our debtors.  
And do not lead us into temptation,  
But deliver us from evil one,  
For yours is the kingdom,  
The power and the glory.  
For ever and ever, AMEN.

## **MIZO**

Kan Pa, vana mi.  
I hming zahawm rawh se,  
I ram lo thleng rawh se.  
I duhzawng vana min an tih angin  
Leia min ti ve rawh se.  
Ni tin kan ei khawpin chaw min pe ang che.  
Kan chungha thil tisualtute kan ngaidarn angin,  
Kan thil tihsualte min ngaidam ang che,  
Sual tura thlemnah min hruai lut suh la,  
Misual lakah chuan min chhandam zawk ang  
che.  
Ram te, thiltihtheihna te, ropuina te.  
Chatuanin I ta a ni si a, AMEN.

## **HINDI**

He hamare Pi ta, Tu jo swarg me hia,  
Tere nam pavitra mana Jae,  
Tere rajya aye Teri ichha jaisi swarg me  
Puri hoti hai. Waisahi Prithvi par bhi hoi  
Hamare din bharki roti aj hame de,  
Aur Jaise hamne apne aparadhi yon ko  
Chha ma kiya hai Waisahi hamare  
Apradhon ko chharna kar our hume  
Parik chha me nala Paran ta burai se bacha.  
Kyiunki Rajya aura parakram  
Our mahima sada tera hi hai. AMIN.

## **LAI**

Van cung khua i a urn kan Pa,  
Na min upat naak urn ko seh,  
Na pennoak tlung cang ko seh.  
Van cung bantukin lei cungah  
Na duhnaak tling cang ko seh.  
Ni fatein kan ei khim rawl kan pe ko sawh.  
Mi nih kan cung i an suel tikah  
Kan ngaithiam hna bangin  
Kan suel nak kha kan ngaithiarn ve tuah  
Tukfawrh nakah tel ve lovin  
Suel naak chungin kan khamh tuah.  
Pennaak—nawl le lianngan naak nawl le upat naak cu  
A zungzâl na cungah um ko seh, AMEN.

## **MARA**

Eima Paw, vârâh liatapa,  
Na moh zahchhih mawh sy,  
Na khihnarâh vaw tlo mawh sy,  
Na khopa vârâh liata ama taopa hawhta  
Aleli liatapa ta tao mawh ei sy.  
Noh chareih niepa miah pie mah y.  
Eima cho liata hmoparaopazy eimâ ngiahthaipa hawhta,  
Hmo eima paraopazy maniah angiahthai mah y.  
Reipasaona lata maniah a chhi khah y.  
Moleipa tawhta maniah pachha mah y.  
Kihnarâh zy, hmotaotheina zy, rônahna zy,  
Tlyzaw ta nâ eih cha tloh ta, AMEN.

## **VUANGTU (VYTU)**

Kaa Paw, Avai lecei-paw  
Na ming zawchhi she,  
Na buinarang za tlung she.  
Na dupaw Avai letei aa tuapaw hrata,  
Alui letei paw ta tua ha se.  
Ningting e paw batui mah pei my lao  
Kaa chung letei hmingsua aa tuapaw kaa ngethaipaw  
hra heta.  
Kaa hming sua tuana mah ngethai hra my lao.  
Sua tuhsohna letah amah chui kha lao.  
Mesua taitah mah pachah hri my lao,  
Abuina-rang te, hmingtuah khy nah le, rungnawhng,  
vy tei,  
Chaizaw na tei a cang, AMEN.